

Rectificación

David Francés Vañó

LA MONEDA



Colección particular. Desconocemos métrica. Por su tamaño es un cuarto de dinar.

Nos llegó esta moneda para su estudio, con las leyendas habituales claras, pero con los nombres que aparecen en ella bastante empastados, lo que unido a la falta de orlas que nos pudieran ofrecer pistas, dificulta extraordinariamente su adscripción.

Como creemos que los nombres que aparecen son: al Muzaffar en anverso y al Muzaffar en reverso vamos a encaminar nuestra investigación con estos nombres.

لا اله الا	الحاجب
الله وحده	الامام عبدالله
لا شريك له	امير المومنين
المظفر	المظفر

*No hay Dios sino
Dios sólo Él,
no tiene asociante
Al Muzaffar*

*El hāyib
El Imām 'Abd Allāh
Príncipe de los creyentes
Al Muzaffar*

¿Al Muzaffar de Badajoz? Así titulaba el pasado artículo que me publicó la Revista, y así comenzaba el artículo con el párrafo supra. Después de desgranar, siempre enfocado a los nombres que creía leer y en los que me centré, por qué podría ser de Badajoz, los hechos de los que nos informan las crónicas y los libros numismáticos, allí centré mi investigación.

Una vez publicado, mi amigo Rafael Zahiños me advirtió de que era una moneda ya publicada, que aparecía en el suplemento del Prieto y Vives, nº 112, y en el trabajo de D. Rafael Frochoso, "Apuntes sobre las acuñaciones andalusíes del reino de Toledo" AZI 2.



Santa Elena 618. 0'89gr.

Esta es la lectura que hace D. Rafael Frochoso, que es la misma que hacen en el suplemento del Prieto y Vives

112. Frac. Dinar. [Tulaytula] S. f. 0'89 12Ø

لا اله الا
الله وحده
لا شريك له
منين؟

*No hay Dios sino
Dios sólo Él,
no tiene asociante
¿minin?*

الحاجب
الامام عبدالله
امير المومنين
الظافر

*El hāyib
El Imām 'Abd Allāh
Amir al-Mu'minin
Al Zafir*

Y que a su vez están influenciados por la lectura de la moneda 111 del mismo suplemento, con estas leyendas:

الظافر
الامام عبد
الله امير المو
منين

*No hay Dios sino
Dios sólo Él,*

*Al Zafir
El Imām 'Abd
Allāh Amir al-mu
minin*

Esa interpretación se hace por el hecho de que la moneda de Santa Elena está recortada y con ello hay que lidiar, como yo lidié con el empaste de la moneda en que me apoyé para realizar mi trabajo.

Valga la moneda en que basé mi trabajo para dilucidar el nombre que aparece en el campo de la moneda y que creo, (a pesar del empaste), que es Al Zafir, que se repite y que no es nada inusual en acuñaciones andalusíes.

Con lo cual esta moneda quedaría así:

لا اله الا الله وحده لا شريك له الظافر	الحاجب الامام عبدالله امير المومنين الظافر
---	---

*No hay Dios sino
Dios sólo Él,
no tiene asociante
Al Zafir*

*El hāyib
El Imām cAbd Allāh
Amir almuminin
Al Zafir*

Además de tener ya imagen y catalogación, sirva mi anterior trabajo para leer algo de historia de la taifa de Badajoz, no hay mal que por bien no venga.

BIBLIOGRAFÍA

- FROCHOSO, Rafael.** (2015) Apuntes sobre las acuñaciones andalusíes del Reino de Toledo. *Manquso nº 1*. Octubre.
- PRIETO y VIVES, Antonio.** (2003) *Los reyes de Taifas*. Ed. Facsímil. Madrid. Suplemento.